

na

Posticium, posticulum, et posticum, et Posticula,  
die hinter Thür. postico Discedere. hinter  
der Thürurlaub nehmen. prov. sa vrátui  
slavù vséti.

HIPOLIT: Dict. I , 486

*na*

Pofitus,  
ad fores pofitus. Zur Thur gelegt. h'vrátam,  
ali fa vráta postávlén.

na

Pofco,  
pofcere deum veniam. Gott um Verzeihung an-  
ruffen. bogà sa odpuszhájne profsíti.

HIPOLIT: Dict. I , 485

*xa*

Pofca, ein schlecht haustrank, das mit wasser  
vermischt wird. énu porédnu domázhe pytjè fa  
drufhíno, koker pátoke, fhónta, katéru je f'vodò  
sméjshanu.

aa

Porticus, ein gedekter gang, laube spazirgang.  
en pokrýt gank, ali lúpa sa sprehajánie.

na

Grædeftino, vorhin bestimmen, vorsehen.  
Ja naprëj odložiti, predložiti,  
prevíditi, preisvoliti.

HIPOLIT: Dict. I, 409j.

za

Graefaris,  
praefari honorem. um Verlaub bitten, so man  
etwas Vuhöfliches erellen wil. ja odresrhájne  
profsiti, Rádax se naj men podobnige  
horho práviti.

HIPOLIT: Dict. I, 492

za

*Præfixio,*

*præfixire aliquid de aliquo. Von eines wegen  
etwas verordnen. Ja éniqa vólo naj sav-  
ráfati, sapovéjdati.*

HIPOLIT: Dict. I, 493



za

Praegressio,  
nisi praegressione Causae. wo nicht vorgehen-  
der Vrsach wegen. aku ne fa tiga poprěshniga  
vrřhaha vólo.

12a

Praeligamen, giftarzney. en arznýa sa strup.  
alias Amuletum.

*na*

praemetuo, Zuuor förchten. se poprèj ali fa  
naprèj báti, stráshiti.

2a

Vigilo,  
vigilare pro aliquo. för ena sorgen. fä  
éniga skarbéti.

HIPOLIT: Dict. I, 711

Ma

Kniebuck. *krivina* na Polénonu. Curva  
mea post genu.

HIPOLIT: Dict. II, 105

sa

Kommet eines Pferds. komát, ali vratílnik sa  
kóyna, túdi kléjfhtra. Helcium, Collare equi.

*Ma*

Es giltet den kopf. gre, ali gréde sa glávo.  
Caput agitur.

106

HIPOLIT: Dict. II,

na

Kostgelt. denárji, ali plázhosa kóřhto.  
precium Convictus.

HIPOLIT: Dict. II. 107



na

Kostgelt geben. denárje sa kósho dáti, kó-  
sho plazháci. Impensam perfolvere patrifa-  
mílias.

na

Kran, rad, das man trittet etwas aufzuziehen.  
kollú, vinta sa kaj góri vléjzhi. Tympanium,  
geranium.

HIPOLIT: Dict. II, 107

sa

Krauseisen. sheléjsu sa krávshanie, kravshilu.  
Calamistrum.

na

Gartenkraut. věrtna seel sa kúhanie. olus  
Coctivum.

HIPOLIT: Dict. II, 108

sa

Krautgarten. vèrt sa seolý: sélnik. Hortus.

HIPOLIT: Dict. II, 108

na

Kraut Vnd lot, pulfer Vnd kuglen. púrfel inú  
kúgle, správa sa sterlánje. pulvis nitratus  
et glandes.

HIPOLIT: Dict. II, 108

*sa*

Külwasser. hladiszhe, vóda sa hlajénie.  
frigidarium.

na

Von Kürze wegen. na kratkífti vólo. bre-  
vitatís causa.

HIPOLIT: Dict. II, 110



xa

Striglen, schlagen. éniga po góftim sa lafse zúkatí,  
sa uhu zvérkati, shókati, drókati, tepfti. ictibus gra-  
viter recipere, plagis aliquem quam liberalissime  
accipere.

xa

Strohwürsch. flámnatu oméjtalú, flámnata zándra  
sa ribanie. peniculus stramineus.

HIPOLIT: Dict. II,

sa

Stuck, grosse Stuck, geschüz. fhtuk, velika púkfha  
sa vojskó. Tormentum bellicum.

xa

Studierstube. hifha sa návuk. Mufeum.

HIPOLIT: Dict. II,

190

sa

Stülzäpflein. záfelz sa stol. suppositorium.

HIPOLIT: Dict. II, 190

na

Sturmtach. ftrejha sa ogin. tectum incendi-  
arium, testudo, pluteus.

HIPOLIT: Dict. II, 191

na

Sturmleiter. lojtre sa fhtúrmanje. scalae.

xa

Sturmglöck. sgon sa fhtúrmanie, ali fa ogin,  
martia aera: incendiaria aera.



na

Stützen für die Vogelgarn, podpérik sa tyzhje  
mréjshe. Ames.

HIPOLIT: Dict. II, 191

na

Sühnopfer.en offer sa odpuszczenie tih gréhou.  
piaculum, placamen, piaculare sacrum.

na

Tabackbüchse. tabakéra, púkfhiza sa tabák.  
scatula, pyxis tabacaria.

na

Tafel, darin man etwas Verzeichnet. buqvize sa  
samerkovanie. pugillares.

sa

Thiergarten.vèrt, ali ográja sa divjázhino, sverínski  
vèrt, sverínszhe. Theriotropheum: viviarium, roborarium,  
leporarium.

xa

Tigel, schmelztigel. en tégelz, ali zhipiniza sa  
fhmélzanie. Catillus, Catinus.

xa

Tischlache, Tischtuch. pèrt sa miso, vulgo tifhtah,  
misni pèrt. mappa.

xa

Tischgelst, kostgelt. plazha sa kořto. precium  
Convictus.

HIPOLIT: Dict. II,

196



za

sich für einem in Tod geben. fe sa éniga v' smèrt  
dati. Devovere se pro aliquo.

HIPOLIT: Dict. 196

na

Todtenopfer. offer sa mērtve. inferiae.

na

Tragsessel. en sheffel sa nofnio, nofnliva  
shenfta. sella gestatoria.

HIPOLIT: Dict. II, 197

na

Traurschleyer. fhlar sa trúráníe. Rica.

HIPOLIT: Dict. II, 197

ma

in die wette lauffen. sa vadle Lexhi. Cer.  
tortim Curere.

HIPOLIT: Dict. II, 257

ma

Einen lieb und werth haben. iniga ma lubu  
iměti, v' zhaštý' deroháti. charum habere  
aliquem.

HIPOLIT: Dict. II, 257

Ma

Wickensib. refertu se grahor. Cribram  
vicariam.

HIPOLIT: Dict. II, 258

na

Wickensacker. nva sa gráfico. vicarium.

HIPOLIT: Dict. II, 258



na

Wettermantel. Dschéwui; ali sa hudu  
weme plasak. lacerna, penula.

HIPOLIT: Dict. II, 258

ka

Wetterhütte. ena utta sa hudú vréme. Nubi-  
larium.

na

ich frage wenig darnach. jeft malu maram, meni  
je malu mári sa letú. parvi pendo, parum Curo.

HIPOLIT: Dict. II<sub>256</sub>

za

Winterkleid. symsku oblazhílu, symski gvant,  
ali opráva, ena debéla kózafta fuknía, shau-  
ba, koshuh sa symo. Endromis, penula, Gaufa-  
pina.

xa

Er last ĩhm wol seyn. on fi pusty dobru sgo-  
diti, on s'tim dóbrim rad sa dobru vsame. per-  
fruitur otio: fruitur bonis.

pro

das wort für einen dorthin. pro énige gov  
variti. beséjdo napréj jernésti, pro  
énige prospiti. Causam relicujus agere:  
intervenire pro aliquo, agere pro aliquo.

HIPOLIT: Dict. II, 266

za

Wolstehen Vm einen, einem wolgehen. dobru sa  
enigi stati, enimu dobru ity. bene habere: op-  
timo in statu esse.

na

Wolzufriiden seyn. pèrvólen, sadovólen biti, sa  
dobru vseti. Contentum esse: aequi bonique Con-  
fulere, facere.



Ma

Wulle, die man auf die Wunde legt.  
pávolixa se raro. lanula, kappus.

HIPOLIT: Dict. II, 267

ka

Gelt auf wucher ausleihen. denárje na interé-  
fse dati, ali sa dobízhek ispofośódi. Credere  
foenus argenti, dare foenori pecuniam.

sa

Wundsalb. masilu, shalba sa rane. unguentum  
vulnerarium.

sa

Würfeltisch. nisa sa burfláncé. menfa  
aleatoria.

HIPOLIT: Dict. II, 268

na

Wurffspies. puschira, silira na wukhénie.  
pilum.

HIPOLIT: Dict. II, 268

na

Vitium,

ponere in vitio, aliquid vitio vertere. etwas den bösen weg ausdeuten. kéjkaj nà húdu iflágati, sa flù vféti, samériti.

*Ma*

Vitta, haubtbinde, haube. éna rúta, ali pinta fa  
glavò, fhénska, ali nózhna áuba.

HIPOLIT: Dict. I , 718

za

Vituperatio,

haec res tibi vituperationi erit. du wirst hierum  
gescholten werden. ti bódesh sa téjga vólyo pokrój-  
gan, inù grájan.

HIPOLIT: Dict. I, 718



na

Vivo,

in diem vivere. sich im nichts bekümmern.  
se fà nixh grímati, ali Rumráti,  
v' pokóye shivéjti.

HIPOLIT: Dict. I, Fig

na

Viviradix, sezling. flánza, postávzhiz, fiel rã  
sajénie: sájzhiz.

HIPOLIT: Dict. I , 718

ca

Umbra,

de umbra afini disputare. Im ein nichtswe-  
tiges ding Zanken. fi éno melouvéjduo  
rejuh se rávpsati, anu ardráti.

HIPOLIT: Dict. I / 720

za

Vmbella, kleiner schatten: schatthut, scheinhut.  
éna májhena sénza, ali sénzhiza: en klobùk ali  
slámnik fa senzo, en vmbrel, ali sénzhnik.

HIPOLIT: Dict. I, 720

*ra*

Vmbraculum, sommerlauben. Item schatthut.  
léjtna lúpa, híshiza, ali úttiza. túdi en klobùk,  
ali stréjshiza fa sénzo, katéro te gospè nófsio  
de ih sonze neopézhe, vmbrèl, ali sénzhina.

HIPOLIT: Dict. 4 , 720

na

Vncinus, Pfeil mit einem hacken. éna stréjla  
f'énim nafàj savýtím ákam: túdi éna klúka, ákel,  
ali ak: túdi éna kórba fa jábolke bráti.

HIPOLIT: Dict. I, 721

ra

Vngula,  
ferreae unguiae. ſheléjſni krámpſi ſa mártranſe.

Op.: Nemškega beſedila ni.

HIPOLIT: Dict. 1 , 722

Ma

Vovce,  
vovere Caput pro salute patriae. siid we-  
gen des Vaterlands -in lebens gefahr begeben.  
se ja defhille voby v' mevarnost tige  
shivlenia podati.

HIPOLIT: Dict. I, 727



na

Vstrina, schmelzofen, brennofen. ort da man die  
leichen Verbrent. kovázhka pezh sa [heléjfu res-  
bejlíti, ali sa rúdo respuszháti. túdi énu méjstu,  
ali garmáda kir se mertváshke trúpla [hgò inù pálio

*na*

Vterque, alle beyde. óbedva, obedvéj, obedúje.  
vterque utrique est Cordi. sie haben beyde einander  
lieb. óbedva éden drúfiga sa lúbu imájo.

*Uva*

Uva,

uva matura. Zeitige Traube. en frélu grófdye.

peracerba uva. Vnzeitige Traube. nefrélu grófdye.

Cibaria uva. gut Zuessen. grófdye dóbru sa lobánie.

na

Decorabilis, Sum heurathen tüchtig. fa  
shen'tou, ali n' shen'tvi inen.

HIPOLIT: Dict. I / 731

ra

Vurunda, bāzel für die wunden. fāzel is rúte  
fa rāne.

HIPOLIT: Dict. I , 731

*Ma*

Xenodochium, gasthaus, spittal. shpířhna hřsha,  
shpitál řa vbóge ludy.

HIPOLIT: Dict. I , 732

*pa*

Xyftus, ein schopf, darinn man spazieret.  
éna dólga lúpa, ali múshovsh, v'katérim se sprehá-  
ja fa dolgzhas.

HIPOLIT: Dict. I, 732

ka

Tento,  
tentare fidem polliciti? forschen ob das, so  
verheissen worden, waar seye? sprashováti, ali  
povpráshati aku letù, kar je oblúblenu, se fa  
risnízo toku fnájde, ali nikár?



ka

Teruncius,  
ne teruncio emam. ich gebe nicht ein heller  
drum. jest nikàr en vinar nedàm fa tù.

HIPOLIT: Dict. I

, 665

za

Teruncius,  
neque teruncy aliquem facere. einem gänzlich  
Verrachten. éniga do kónza fa nish - derfháti,  
fanizhováti.

HIPOLIT: Dict. I  
, 665

za

Teserula, kerbholz: kornzeichen. Item Viereckichte  
steinlein. lejs sa pletenize: shýtnu sná-  
minie. túdi shtírivogláti kámenzi.

HIPOLIT: Dict. I

, 665

na

Testimonium,  
nulla est eius testimonij dictio. er kan kein  
Zeug seyn. on nemóre prizhuváti, ali sa prizho  
biti, ali státi.

ya

Thalamus, der eheleuthen schlafkammer. tih  
fakónskih ludý spáliszhe, pójstila, ali kambra  
fa spájne. Confors thalami. eheweib. fakónska  
fhéna.

HIPOLIT: Dict. I, 667

xa

Theca, ein futer, schächtel. en futeròl, ali  
nóshnize sa mnogitére rizhý.

HIPOLIT: Dict. I , 667

na

Theriotropheum, Thiergarten. vèrt, ográja sa  
divjáshino, sverínski ali sverjáshki vert.

HIPOLIT: Dict. I

, 667

*La*

Tignum, vel Tignus, ein balck, latte, dachraf,  
Zimmerholz. Pfal, rebstecken. en hlod, tram,  
láta. sléherni lejs sa zímprajne. en kólliz,  
kol, tértnu kólje.

HIPOLIT: Dict. I

, 668



La

Titivilitium,  
non ego illud emfitem titivilitio. ich wolte  
nicht einen faulen haller drum geben. jest bi  
nehótil sa taistu nikàr éno gnylo shkúfizo dáti.

HIPOLIT: Dict. I

, 669

na

Tolero, leiden, ertragen, erdulden. tarpéjti,  
potarpéjti, prestáti, prenésti, pretarpéjti,  
túdi perpustíti, fa dóbru iméjti, ali vféti.

HIPOLIT: Dict. I , 670

xa

Tormentum. Pein, marter, Peinliche frag. ein  
maurbrecher, gros geschüz. tarpléjne, mártra  
péfa. en fyðadériz, énu velíku stréjliszhe, en  
shtuk fa strelájne.

Ma

Tornus, dreheisen. sheléjfu sa draxlájne tudi  
dráxlarski svéjder.

HIPOLIT: Dict. !

, 672

na

Traho,

trahere capillum, vel per capillos. einen bey  
haarn Ziehen. enige ja läse vlejzhi; rukati,  
tčfati. sem ter de makatati; ričfiti.

HIPOLIT: Dict. I, 676

120

Tragula, ein wurfspies. fischergarn. ein angel.  
en súliza ali fhýda sa luzhájne. éna mréjpha  
ali sak sa ríbe. en tárnik.

HIPOLIT: Dict. I, 675

ka

Tragularii milites. soldaten die wurffpfeilä  
brauchen. fholnérji, katéri súlize fa luzhájne  
núzajo, fhýdarji.

HIPOLIT: Dict., 1675

*ka*

Transalpinus, jenseit dem gebürg gelegen.

f'úne stráni gorè, fagúrski, fagórski. fagúriz,  
fa gorè stojèzh.



xa

Tranftra, ruderbänck. balcken so man über Zwerch  
leget. te klopý sa veslárje inu zigavze v' bárkah  
v' preg trámi, préjzhniki ali shpérovzi.

*ka*

Trinoctium, drey nacht aneinander. tri nozhÿ  
sporédama: tri nozhÿ éna fa drúgo.

HIPOLIT: Dict. I , 683

da

Trigarium, rennplaz, da man mit sollichen rossen,  
vnd wägen kämpft. en plaz, ali vélik próstor,  
kir se s'tákushnimi kóyni inu voľmý fa junáshtvu  
skúshajo inu shtrítajo.

HIPOLIT: Dict. I

, 683

za

Triumpho, Sieghaft einreiten, Triumphiren.  
premagavsku nóter jélf diti, triumfirati,  
prángati, se koker en premagáviz svóih sovrásh-  
nikou iskáfati, sa obládajne se veřselíti.

ka

Triumphus, Triumph, sieghafter einzug. en triũmf  
énu triumfírsku pránganie, énu zhastítu prangálie  
zhe, tih premagávzou sa vólo éne victórie, katé-  
re so óni sadobili super svóje sovráfhnike: túdi  
énu velíku vefsélje tiga fólka sa obládajnia  
vólo.

HIPOLIT: Dict. I

, 685

ma

Tudito, im gewünns willen werben, und handeln.  
Ja dob'ixhka wolo beretati, wändlati, se  
mijati, trüiditi.

HIPOLIT: Dict. I 1687 6

na

Trua, wöschgelte, spülgelte. éna pofsóda fa  
pránie ali vmivájne, en zhebèr, en fhéhtnik.

za

Trulleum, handbecke. en sklédja fa rokè vmivati:  
vmiválna sklédja, vmiválnik.

HIPOLIT: Dict. I , 686



*Ma*

Trutina, goltwaag. vága sa flatù vágati, fláta  
váfhiza.

HIPOLIT: Dict. I

, 686

ka

Tumulus, ein hügel. grab. en kup, en hribiz.  
en grob, jáma fa merlizha.

HIPOLIT: Dict. 6 688

sa

Turunda, ein meißel von schleissen. kuglen  
die kapaunen vnd gänse zu mästen. éni fázelzi  
s' rútiz fa ráne. túdi fazli s' tésta te kopúne,  
inu gofsý pítati.

na

Vadatus, Verhaftet, Verbürgt. fastávlen, fa po-  
róka dan, ali postávlen, savéfan.

HIPOLIT: Dict. I , 692

na

Vari, flecken am angesicht, wie ein laubflecken.  
kindsblattern, durchschlacht. pléhi na obráfu,  
jámize od kófiz. otrózhje kófize: nezgabeln,  
garnstangen. klúke, shtánga sa mréjše.

*xa*

Vafarium, kredenz, oder buffet mit silbern oder  
guldenen geschirren. éna céjla správa srebérne  
inù fláte pofsóde fa éno mýfo.

ka

Vectarius, dienlich zum führen. kar k'vófhni  
slúfhi, fa vófhnió.

HIPOLIT: Dict. I , 697

ya

Vectibilis, komlich Zuführen. rózhen, správen  
fa vofhño, kar se lahkù péle inu vófi.  
materia vectibilis. vofhnívna rejzh.

HIPOLIT: Dict. I , 697



*ka*

Vector, schiffmann, fuhrmann. zholnâr, vofnýk,  
katéri fa lon vófi pò vódi, ali po súhim.

HIPOLIT: Dict. I , 697

Ma

Venalis,

habere fidem venalem. Uns gelts willen thar,  
was man wil. fo denárjov vólo sturiti,  
thar éden hórke.

HIPOLIT: Dict. I. 699

*Ma*

Venabulum, schweinspies, jagerspies.  
jágrovska, ali lóvska súliza, ali pushiza fa lov  
tih dívjih preshízov.

ka

Vendo,

grandi pecunia aliquid vendere. etwas Vm gros  
gelt Verkauffen. nekaj sa velíke denárje prodáti.

HIPOLIT: Dict. I, 700

ya

Venor,

laudem modestiae in aliqua re venari. für sit-  
tsam wollen gehalten seyn. hotéjti fa brúmniga  
inu pohlévniga derfhan bíti.

HIPOLIT: Dict. I, 701

na

Venia,

veniam petere. Um Verzeihung bitten. Ja  
odpuskáníe Ja jaméro profítí.

HIPOLIT: Dict. I. 700

na

Venia,

Exposcere veniam dicendi. Im erlaubnis zu Reden  
anhaltten. Ja perpusulēnie tige govarjēnīa  
prospiti.

HIPOLIT: Dict. I, 700

ma

Veredas, Sosros. en liter koya ja johto.

HIPOLIT: Dict. I, 702



na

Servina, wurfpierlein. éna sálix fa  
luchánie.

HIPOLIT: Dict. I , 706

na

Vereor,

vereri alicui; ne dammum capiat. eines wegen  
in sorgen stehen, das er nicht Schaden leide.

Je enėjga vóljo w'okárbi státi, deli  
shródo netarjil.

HIPOLIT: Dict. I (702, 703) 7

na

Vere, Adv. wahrlich, sicherlich. risnizhnu, per  
risnizi, fa risnizo, gvishnu, fa gvihnu.

HIPOLIT: Dict. I, 702

Ma

Vereor,

Caritatem annonae vereri. die theurung ersorgen.  
se dragine báti, sa dragine vólyo v'skárbi státi  
skarbéjti.

HIPOLIT: Dict. I , 702

ra

Veru, verua bratspis. ráfhin. pl. ráfhni.

Item ein stosdegen. túdi en dolg mezh fà bódenie:  
bodezh mezh.

za

Verto,  
alicui aliquid vitio vertere. einem etwas den  
bösem weg ausdeuten. énimu kejkaj séflu vféti,  
hudù islágati.

HIPOLIT: Dict. !

, 705

*na*

Vefcor,

haec res est vefcenda. dises ist gut Zuessen.  
letù je dóbru k'jéidi, ali fa jéisti.

HIPOLIT: Dict. I , 706

za

Vestiarium, kleiderkasten, kleidung. shkrin'ia,  
ali almára fa gvante, gvántna almára. tudi gvant,  
oblazhýlu.

HIPOLIT: Dict. I, 706



xa

Veterarium, kornboden, kornschütte. en pod fa  
řhýtu, éna řhýtna káshta, ali kászha.

HIPOLIT: Dict. ↓ 707

za

Veterinarius, Zum ros. kóynski. veterinaria medicina. rosarzney. kóynska arznýa, veterinaria ars. Vieh arzneykunst. kunsht ali fastópnost te arznýe fa fhivíno.

HIPOLIT: Dict. I, 707

172a

Vexo,  
proena suorum fiderum vexari. wegen seiner  
lasten leiden. ja sváje pregréjke vólo  
taryéjti.

HIPOLIT: Dict. I 1708

xa

Steinleim, kitt, kámenSKI lym, kitt, ali tèrd  
mortàr sa kámene lýmati. factitia maltha.

za

Sternlein, Zeichen. svédize v'buqrah sa sná-  
minie postávlene. Asteriscus.

HIPOLIT: Dict. II, 186

na

Steurgelt. denárji sa fhtibro: fhtibra, zhinsh,  
dázia. intributio: vectigal, Tributum.

HIPOLIT: Dict. II, 186

xa

Steigig, gut Zusteigen. saftájaven, stájaven,  
gori hodliu, kar je dobru inu lahkú sa gori  
lejfti, stájati. scanfilis.

xa

Steinbrech, ein kraut. kannalónik, énu séliszhe sa  
zhlovéski kamèn, je petére forte. Empetrum.



xa

Steinbruch, steingrub. jama, pruh sa kámene lámati,  
kamnálamiszhe. latumiae, lapidariae latumiae,  
lapicidina.

HIPOLIT: Dict. II,

sa

Stock in der kirchen. Cerkvén fhtok sa óffer,  
sa álmoshnío. Gozophylacium, aerarium templi.

HIPOLIT: Dict. II, 187

ma

Streitweis. ma wadle, füttrijörle. Cex v  
toctim.

HIPOLIT: Dict. II, 189

na

Streichstein, **P**roberstein. kámen fa slatú  
ali frebrú skufhátí: skufhlívi kamèn. lydius  
lapis.

HIPOLIT: Dict. II,

189

sa

Es steckt ein betrug darhinder. sa to  
rixhjo' tixhy ena falfhia. aliquid  
monstri relis vel alund.

HIPOLIT: Dict. II, 184

ka

Stauff, grosser becher. ena kùpa, ali velik  
pehar sa pytjé. Crater.

22

nicht für Ungut aufnehmen. nikár seslu, sa slú,  
ali sa hudí vseti. non finiftre accipere.

sa

Unmannbar, die noch keinen mann nemmen kan.  
katéra ſhe nej sa moſhtvú, premláda sa moſhtvú.  
nondum idonea Conjugio, nondum matura Conjugio.



na

Untereinander sich lieben. se v'mej fábo lu-  
biti, sa lubu iméjti. Inter se amare.

na

Schreizeug: oródje inu sprava sa písanie: kokér  
zeu ali pinól sa pérja, Tintnik sa tínto.

Theca graphiaria, pennaria: graphiarium, atramen-  
tarium.

Ma

Schrepfeisen. pádarskú sheléjsze sa puszhánie,  
flédliz, fekyriza, lanzéta.scalper, scalpellus.

xa

Schrepfhörnlein. roshizhi ali kúpize sa pu-  
szhánie. Cucurbitulae.

sa

Schrot Zum Schiessen. Ńhrételni sa Ńtrelánie.  
plumbaria catapultarea, glarea, plumbi glareola.

na

Schuhriken. rinke sa rhúline, anfa.

xa

Schulgelt, Schullohn. denárji, ali lon fa shúlo.  
Didactrum.

xa

Schragen. grufht, shtirinogát stol, tudi en lefsén  
koyn ali ofsel sa ludý mārtrati.

Machina, quadrupes, equuleus.



na

Schoswurz. ábarat, shabja préfliza, ena trava sa  
ribanie. Abrotonum.

na

Schreibdinte. Tinta sa pîsânie.  
Atramentum scriptorium.

HIPOLIT: Dict. II,

169

na

Schreibtafel. kámenata tábla sa písanie: túdi  
oflóvá pergamén, na katerim se písne, samèrkúje,  
inu supet lahkú sbrísne.  
pugillares, Tabula, palimpsestus.

xa

Schreibstube. fhribaría, hiſha sa piſánie.  
Conclave rationarium, Tabularium.

HIPOLIT; Dict. II,

169

na

Schreibpapeir. papyr sa písanie, bejl papyr.  
Epistolaris charta.

169

HIPOLIT: Dict. II,

на

Schreibmesserlein. Шреfteráлиз, али нoshízhek  
sa pífsánie. Scalpellum, cultellus scriptorius.

xa

Schreibfeder. perú, pèrje sa pirsánle.

Calamus scriptorius, penna.

na

Schuz gatter.shelésna brana ali gartàr sa brambo.  
Cataracta, Cancellatae portarum fores pendulae.

171

HIPOLIT: Dict. II,



na

Selenam, Selmes. nafta sa mirtve.  
inferias, piaculum, piaculare ferrum, jasta.

HIPOLIT: Dict. II, 174

na

Schweigen. molzháti, tihu bití, jésik sa sobmy  
dersháti, vmólkniti, potíhniti.

Tacere, filere, lingvam Compefcere, Conticere.

xa

Schweisbad. pájŕhtiba, pótna kópel, bana sa poténie.  
sudatorium, Hypocaustum.

HIPOLIT: Dict. II,

172

xa

Schweinspies, knebelspies. jágrovska ali lovska  
fúliza sa divje prefnizhe.  
venabulum.

xa

Schweistuch. vántila sa pút brífsati, otirálniza,  
potna ruta. sudarium.

na

Schwenkkessel. vmiválnik, kotél ali fhkaf sa  
opláhnenie. pollubrum.

sa

Schwiren, Pfal. moftni kol, ftol, tram, ali  
ky sa kóle vbyváti. pilatio, sublica, fistuca.

na

Sich Zum Sclauen machen. se predáti, v'last  
dati, sa fushnía dati. se mancipare.



sa

Seichkachel. kahla, nozhna, zhipinïa sa szanie.  
matula.

sa

Seihtuch.zidílu,ruta ali fytu sa prezájanie.  
Colum.

HIPOLIT: Dict. II, 175

xa

Senet, ein kraut. senet, séliszhe sa purgéranie.  
sena.

HIPOLIT: Dict. II,

175

za

Semmelmal. zvejt od p<sup>h</sup>énizhne moke, moka sa  
shémle. simila, similago.

za

Sezlingrub. jama sa tèrte inu grebenize.  
vitiarium.

4a

Seyggeschirr, Seygkorb. pofsóda sa prezejánie,  
zidílu, kokèr řítu, ruta pleteniza, zájna. Co-  
lum, qualus, quasillus.

HIPOLIT; Dict. II, 176

na

Siechenhaus. hiŕha, ali ŕhpitál sa bolnýke,  
ŕúŕebnu sa góbove.valetudinarium, Nosocomium.

ka

Siegelgelt. denár sa pezhat. Cerarium.

HIPOLIT: Dict. II. 177



na

Siegewachs. vúfsik sa pezhátenie, shpánski  
vúfsik. sigillaris cera.

na

Silbergrub. jama sa frebérno rudo: frebérna  
jama ali ruđa. Argentaria. Argentifodina.

HIPOLIT: Dict. II.

177

xa

Silberlad, silberkaste. frebérna fhkríniza,  
ali almára sa frebernino. Argyrotheca.

HIPOLIT: Dict. II, 177

xa

Sirup, ein arzneysaft. sirúp, ali shonft sa arznio.  
medicum propoma, syrupus.

HIPOLIT: Dict. II,

177

ra

Um sold diener. ra plaxlo, ra lon sluski'ti.  
stipendiari, stipendia facere, merere.

HIPOLIT: Dict. II, 178

*xia*

Solenholz, Pantoffelholz. Goba sa pantófelne.  
suber.

2a

für das künftige Jahr Sorgen. sa tu pri'  
hódnu lejtú vberbésti. Extendere curas  
-in annum venientem.

HIPOLIT: Dict. II, 179

na

Soos, salse, brühe, darein man tunckt. slé-  
herna shúpa sa namákanie. Embamma, Condimentum.



ca

für einen Sorgen. ca éniga orberbíti. gerere  
curam pro aliquo. Cura et diligentia aliquem  
complecti.

ich Sorg für dich. jeß ca te orberbím. solus  
tua mihi curae est.

sa

Sparhafen, sparkrug. fhpáraviz, éna pofsóda sa  
fhparánie. Capsula thesauraria.

na

auf künftige Zeiten sparen. napréj pomisliti,  
na prihódne zhasse, potrejbe, inu sa stárost  
shparáti, pershparáti, na stran djati. in ve-  
tuftatem aliquid reponere.

HIPOLIT: Dict. II,

sa

Sparr, damit man lupft. ena shtánga, koll, drog,  
drémil sa vsdigovánie. vectis.

HIPOLIT: Dict. II.

179

xa

Spazierweg, Spaziergang. poot sa fhpanzíranie,  
sprehájálishé. Ambulacrum, ambulatio, xystum.

HIPOLIT: Dict. II,

sa

Spatel, schaufelein Zum Pflaster aufstreichen.  
lopátiza sa flajštre. specillum latum, spa-  
thomele, ligula.

HIPOLIT: Dict. II, 180

xa

Spick nadel.yglá,ygliza sa shpíkanje.verucillum  
lardarium,acus lardaria.

HIPOLIT; Dict. II,

180

xa

Spielbrett. tabla, deská sa ygránie: ygrávska tabla.  
Abacus, alveus luforius, tabula luforia, fritillus.

HIPOLIT: Dict. II,



xa

Spielwürffel. búrfli sa ygránie: ygráuski burfel.  
talus, tefsera, a stragalus.

na

Spielzeug. sléherne otrózhje ygrázhe, zhinzharie,  
orródje inu sprava sa ygránie. Crepundia.

HIPOLIT: Dict. II.

na

Einen Spott auf etwas bieten. en fhpot sa éno  
rejzh ponújati, en fhpot zéjniti, gori nav-  
dárjati. nullo pene precio licitari

HIPOLIT: Dict. II 182

na

Spillenkorb. korba, pletenizhna sa vreténa.  
qualus, calathus, calathifcus, quafillus.

na

Spittal. Hospitál sa te vboge. Nosocomium, valetu-  
dinarium publicum, xenodochium.

HIPOLIT: Dict. II,

181

xa

Spreuerkasten. fhkrinia sa pléjve inu otróbi:  
plévniza.palearium.

HIPOLIT: Dict. II,

182

na

Sprengkandel. kropilniza, shkrofilniza, polivniza,  
alye kropilnik, kändla sa polivanie. Asperforium.

Ma

Spulen, Spulen machen. zevý na fukálniku výtí,  
vótek na zevý výtí, zevý fúkati sa tkánie. fila  
rhombo devolvere, glomerare: accumulare fila.

HIPOLIT: Dict. II,

182